Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że bracia moi umiłowani mocni stawajcie się niewzruszeni obfitujący w dziele Pana zawsze wiedzący że trud wasz nie jest próżny w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego, bracia moi ukochani, bądźcie stali, niewzruszeni,* zawsze obfitujący w dziele Pana, pewni, że wasz trud w Panu nie jest daremny.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak że, bracia moi umiłowani, utwierdzeni stawajcie się, niewzruszeni, obfitujący w dziele Pana każdej chwili, wiedzący, że trud wasz nie jest pusty w Panu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że bracia moi umiłowani mocni stawajcie się niewzruszeni obfitujący w dziele Pana zawsze wiedzący że trud wasz nie jest próżny w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, bracia moi, ukochani, bądźcie stali, niewzruszeni, wciąż tryskający poświęceniem w dziele Pana, pewni, że wasz trud nie jest daremny w Panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak, moi mili bracia, bądźcie stali, niezachwiani, zawsze obfitujący w dziele Pana, wiedząc, że wasza praca nie jest daremna w Panu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak, bracia moi mili! bądźcie mocni, nieporuszeni, obfitujący w uczynku Pańskim zawsze, wiedząc, iż praca wasza nie jest nadaremna w Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak, bracia moi mili, bądźcie stateczni a nieporuszeni, obfitując w robocie Pańskiej zawsze, wiedząc, iż praca wasza nie jest próżna w Panu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto, bracia moi najmilsi, bądźcie wytrwali i niezachwiani, zajęci zawsze ofiarnie dziełem Pańskim, pamiętając, że trud wasz nie pozostaje daremny w Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tak, bracia moi mili, bądźcie stali, niewzruszeni, zawsze pełni zapału do pracy dla Pana, wiedząc, że trud wasz nie jest daremny w Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc, moi ukochani bracia, bądźcie wytrwali i niezachwiani, zawsze ofiarnie oddani dziełu Pana, wiedząc, że w Panu wasz trud nie jest daremny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia moi umiłowani, bądźcie więc wytrwali, niezachwiani, bez reszty oddani dziełu Pana. Zawsze pamiętajcie, że dzięki Panu wasz trud nie jest daremny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem, moi umiłowani bracia, bądźcie wytrwali, niezachwiani, zawsze celujący w dziele Pana, świadomi tego, że wasz trud nie jest w Panu bezowocny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kochani bracia! Trwajcie więc zawsze niezachwianie w owocnej pracy dla Pana i bądźcie pewni, że wasz trud, dzięki Panu, nie pójdzie na marne.

[1)] <x>140 15:7</x>; <x>530 16:13</x>; <x>570 1:27</x>
[2)] <x>530 3:8</x>; <x>590 3:5</x>; <x>730 14:13</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A zatem, bracia moi najmilsi, bądźcie wytrwali i niewzruszeni, wyróżniajcie się zawsze w pracy dla Pana, wiedząc o tym, że wasz trud dla Niego nie jest daremny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, мої улюблені брати, будьте стійкими, непохитними, завжди відзначайтеся в Господнім ділі, знаючи, що ваша праця у Господі не є даремною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wobec tego moi umiłowani bracia, stawajcie się spokojni, niewzruszeni, zawsze obfitujący w Dziele Pana oraz tacy, co wiedzą, że wasz ból nie jest daremny w Panu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A zatem, drodzy moi bracia, trwajcie, mocni i niewzruszeni, zawsze wykonując dzieło Pańskie jak najgorliwiej, świadomi, że w jedności z Panem wasze wysiłki nie są daremne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zatem, bracia moi umiłowani, stańcie się niezłomni, niewzruszeni i miejcie zawsze mnóstwo pracy w dziele Pańskim, wiedząc, że wasz trud w związku z Panem nie jest daremny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Moi kochani przyjaciele, bądźcie wytrwali i nieugięci, nieustannie oddani pracy dla Pana. I pamiętajcie, że wasz wysiłek jest cenny w Jego oczach i nie pójdzie na marne.